

Tolk - förutsättningar och roll Västerås 2015-03-19

Lotta Dahlerus
Avdelningen för utbildning och
arbetsmarknad
SKL

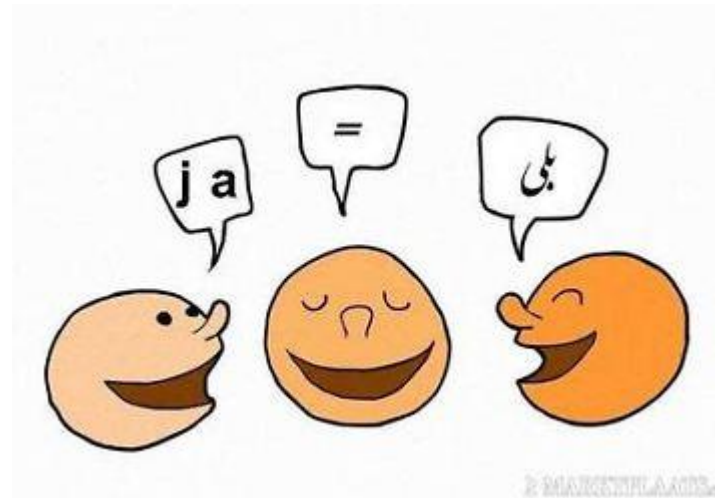
Förvaltningslagen 8 §

- När en myndighet har att göra med någon som inte behärskar svenska eller som är allvarligt hörsel- eller talskadad, bör myndigheten vid behov anlita tolk.
- I propositionen sägs att myndigheten bör använda auktoriserade tolkar när sådana finns att tillgå.



Olika typer av tolkning

- **Konsekutiv tolkning/kontakttolkning/dialogtolkning**
- Viskningstolkning
- Konferenstolkning/simultantolkning
- Relätolkning
- Avistatolkning
- Teckenspråkstolkning

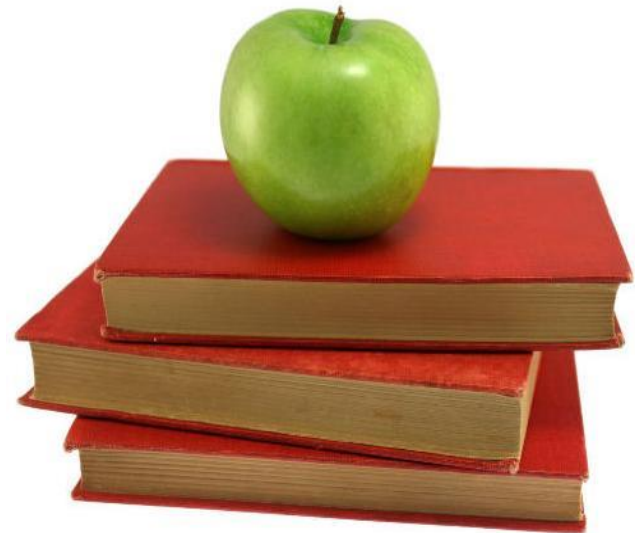


Kammarkollegiets roll

- Kammarkollegiet auktoriserar tolkar
- ✓ **Grundauktorisering** – arbetsmarknad, socialförsäkringar, sjukvård och juridik.
- ✓ **Sjukvårdstolk**
- ✓ **Rättstolk**
- Språkfärdighet
- Tolkteknik
- Tolketik
- Tolkregister på auktoriserade tolkar

Utbildning av tolkar

- Tillgång på tolkar?
 - Antalet platser på utbildningen
 - Lärartillgång? Språkhandledare?
-
- Låg motivation för att bli auktoriserad eller få specialistkompetens



Tolkens roll

- tolka allt som sägs
- tolka i jag-form
- tolken ska inte förklara, förenkla, förtiga, tillägga eller förändra
- tolken har tystnadsplikt
- tolken ska inte komma med sakkunnighetsutlåtanden
- tolken ska vara neutral och opartisk
- tolken ska anmäla jäv

Viktigt att tänka på som tolkanvändare

- Tidsaspekten
- Direktkontakt med patienten/klienten
- Direkt tilltal
- Tala i första person
- Aldrig avbryta en tolk



Upphandling av tolktjänster

- Auktoriserad tolk
- Utbildad tolk
- Övrig tolk
- Valideringstolk
- Auktoriserad sjukvårdstolk
- Vidareutbildad tolk
- Auktoriserad rättstolk
- Godkänd tolk



Nulägesbeskrivning

- År 2014
 - ✓ 1045 auktoriserade tolkar varav
 - ✓ 146 sjukvårdstolkar och
 - ✓ 219 rättstolkar
- Telefontolk?
- Andra tekniska lösningar för ökad tillgång?